

Comment travailler avec l'assistant de langue étrangère ?

Exemples de projets menés
en espagnol au lycée Jean Cocteau de
MIRAMAS

Cuéntame Venezuela

Raconte-moi le Vénézuéla

- **Projet mené en 2009-2010** avec Yosely Ferrer assistante d'espagnol originaire du Venezuela et une classe de 1^{ère} ES.
- **Objectif** : création de podcasts sur des thèmes concernant le Vénézuéla
- **Mise en place** : 1h par semaine (2 groupes de 2-3 élèves par semaine)
 - d'octobre à décembre 2010 : rendez-vous de suivi avec l'assistante (recherches effectuées en autonomie, travail sur le texte du podcast) ;
 - en janvier 2010 : correction des productions écrites ;
 - de février à avril : enregistrement des podcasts et mise en ligne progressive sur le site de l'établissement d'accueil ;
- **Poduction finale** : publication de 23 podcasts sur le site établissement, <http://www.lyc-cocteau.ac-aix-marseille.fr/spip/spip.php?article308>

Cuéntame Venezuela-Podcasts (2009-2010)

jeudi 28 janvier 2010, par Patrick Nieto



"Cuéntame Venezuela" (Raconte-moi le Vénézuéla) est une série de podcasts en espagnol autour du Vénézuéla. Ce travail a été effectué avec l'assistante de langue espagnole, Yosely, originaire du Venezuela et les élèves du lycée durant l'année scolaire 2009-2010. [Voir l'interview de Yosely Ferrer]

Presentación 2:03



¿ Qué es Cuéntame Venezuela ? Para saberlo escucha a Yosely

La comida venezolana 2:54



Rajae y Rajae hablan de la comida en Venezuela : los ingredientes principales, las costumbres para el desayuno, los dulces típicos... y nos dan una receta

La pequeña Venecia 3:35



Fabien y Manuel hablan del origen del nombre del país, su ubicación, los símbolos patrios, la moneda, el presidente, el himno nacional, el clima...

Se habla venezolano 4:04



Con Yosely, Robin y Arnaud hablan de las particularidades del español en Venezuela, de las diferencias con el español de España, de la variedad de acentos, del voseo marabino...

Indígenas en Venezuela 3:16



Prescilla y Lilian hablan de los principales grupos indígenas y su distribución en el territorio venezolano, de sus lenguas, trajes típicos, artesanía, tradiciones...

Los llanos 2:59



Mejda y Yousra hablan de los llanos en América del Sur, su ubicación en Venezuela, los bailes típicos, el contrapunteo.

[Extrait de l'interview de Yosely Ferrer](#)

[Voir intégralité de l'interview de Yosely Ferrer](#)

Háblame de la actualidad de tu país

Parle-moi de l'actualité de ton pays

- **Projet mené en 2013-2014** avec Lydia Fernández assistante d'espagnol originaire de Madrid et une classe de 2de + un groupe de 1^{ère} et Tle L LVA (Langue Vivante Approfondie)
- **Objectif** : création d'une webradio bilingue via un partenariat eTwinning avec l'école Obispo Perelló de Madrid, où l'assistante a fait ses études. Les élèves français devant parler de l'actualité française en espagnol et les élèves espagnols de l'actualité de leur pays en français
- **Mise en place** : 1h par semaine
 - travail en groupe de 2 élèves pour les élèves de 2de et seul pour les élèves de L LVA .
 - semaine A : recherches et prises de notes sur [une fiche de suivi](#) (unique support pour les élèves lors de l'enregistrement)
 - semaine B : entraînement avec l'assistante avant l'enregistrement du podcast (conseils notés sur la fiche de suivi)
- **Production finale** : création de la webradio sur le Twinspace



Activities

PORTADA / UNE

SECCIONES /
RUBRIQUES

PORTADA / UNE



A la Une



Une belle ville : Madrid
podcast de Marta et Paula
élèves au colegio Obispo Perelló de Madrid

En la portada



El mundial de los tatuajes
podcast de Noémie
alumna en el instituto Jean Cocteau de Miramas

[Accès à la plateforme](#)

Debates en español

Débats en espagnol




- **Projet mené en 2014-2015** avec Maite Urzaa assistante d'espagnol originaire du Pays Basque et toutes les classes de seconde du lycée (8 groupes, 3 professeurs, l'assistante et 199 élèves)
- **Objectif** : mise en place de débats et création d'un forum en espagnol
- **Mise en place** : 1h par semaine
 - travail en binôme : professeur-assistant
 - semaine A : mise en scène d'un débat oral sur un sujet précis en relation avec une séquence étudiée en classe. Distribution d'une fiche outil à tous les élèves pour chaque débat (exemple fiche débat 1 élaborée par les professeurs du lycée. Les fiches suivantes sont élaborées par l'assistante avec l'aide des professeurs)
 - semaine B : restitution écrite ou orale de l'opinion des élèves sur la question du débat via la plateforme Chamilo et l'outil forum.
- **Production finale** : création d'un forum



FORUMS

Forums	Sujets	Articles	Dernier article	Action
2°1 Sr. NIETO	1	20	Jeudi 27 Novembre 2014 à 14:00 Par C	
2°2 Sr. NIETO	1	25	Jeudi 27 Novembre 2014 à 08:59 Par L	
2°3 Sra. MEYER	1	16	Vendredi 28 Novembre 2014 à 08:57 Par Y	
2°4 & 2°5 Sra. MEYER	1	14	Samedi 29 Novembre 2014 à 21:13 Par F	
2°5 Sr. NIETO	1	16	Dimanche 30 Novembre 2014 à 11:25 Par C	
2°6 Sra. OURAD	1	6	Jeudi 27 Novembre 2014 à 11:01 Par R	
2°7 Sra. MEYER	1	8	Vendredi 28 Novembre 2014 à 15:47 Par L	
2°7 & 2°1 Sra. OURAD	1	1	Jeudi 16 Octobre 2014 à 15:52 Par S	



 Vue linéaire  Vue thématique  Vue hiérarchique

Debate 1



Patrick NIETO
Jeudi 16 Octobre 2014 à
15:53



Para ti ¿ qué es mejor, viajar por su cuenta o los viajes organizados ?

Re:Debate 1



T
Jeudi 20 Novembre 2014
à 08:56



A mí no me gustan los viajes organizados porque hay muchas personas conmigo .No me gusta tampoco porque no conozco la gente .
Yo prefiero hacer las actividades que me gustan solo . También yo puedo comprar lo que me gusta .En los viajes por su cuenta yo puedo tener mas tiempo libre .

Re:Debate 1



Y
Jeudi 20 Novembre 2014
à 08:57



Para mí son mejores los viajes organizados porque primero no necesitas alquilar una casa.
Segundo hay un guía turístico para nosotros y pienso que es más enriquecedor pero es muy caro también.
Tercero a mí parecer que el los viajes organizados son más culturales.
Después en mi opinión durante un viaje organizado podemos conocer agente .
Personalmente en un viaje organizado hacemos mejores actividades que en un viaje por su cuenta .

En conclusion...

- Le travail avec l'assistant peut être effectué autour d'un projet concret avec la réalisation d'une production finale
- Le projet doit être construit en collaboration avec l'assistant et prendre en compte ses idées, ses suggestions...
- Le travail avec les élèves peut être réalisé en binôme : assistant-professeur (2^{ème} et 3^{ème} projet)
- Le travail avec l'assistant peut intégrer l'usage des outils du numérique